

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 46

A. TITEL

Aanvullend Protocol op het Verdrag betreffende beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit, met bijlage; Straatsburg, 24 november 1977

B. TEKST**Additional Protocol to the Convention on the Reduction of Cases of Multiple Nationality and Military Obligations in Cases of Multiple Nationality**

The member States of the Council of Europe, signatory to this additional Protocol,

Considering the desirability of extending and promoting the application of the Convention on the Reduction of Cases of Multiple Nationality and Military Obligations in cases of Multiple Nationality, signed in Strasbourg on 6 May 1963, hereinafter referred to as "the Convention";

Considering that this Convention will be fully effective only if it is associated with an arrangement for communication between the Contracting Parties about the acquisition of their nationality by the nationals of other Contracting Parties;

Have agreed as follows:

Article 1

Each Contracting Party undertakes to communicate to another Contracting Party any acquisition of its nationality by an adult or a minor who is a national of this State, which has taken place according to the conditions contained in Article 1 of the Convention.

Article 2

1. This communication is to be made by means of a form according to the appended model within a delay of not more than six months from the date the acquisition of nationality has become effective. The information printed on the form shall be drafted in all the languages of the member States of the Council of Europe and in the languages of non-member States adhering to the Convention. The Secretary General of the Council shall produce the necessary translations and communicate them to the governments of the member States of the Council and States acceding to Convention.

2. The authorities of the State issuing the communication may decline to complete the information relating to item 4 of the form.

Article 3

Any Contracting Party on signature or on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession shall indicate by means

Protocole additionnel à la Convention sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole additionnel,

Considérant l'opportunité de compléter et de faciliter l'application de la Convention sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités, signée à Strasbourg le 6 mai 1963, ci-après dénommée «la Convention»;

Considérant que cette Convention ne peut avoir sa pleine efficacité que si elle est assortie d'une communication entre les Etats des acquisitions de leur nationalité par des ressortissants des autres Parties Contractantes.

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Chaque Partie Contractante s'engage à donner communication à une autre Partie Contractante de toute acquisition de sa nationalité, concernant les ressortissants majeurs ou mineurs de cet Etat, qui a lieu dans les conditions prévues à l'article 1er de la Convention.

Article 2

1. Cette communication est faite au moyen d'une fiche dont le modèle est ci-annexé, dans un délai qui ne saurait dépasser six mois à compter de la date à laquelle l'acquisition de la nationalité est devenue effective. Les rubriques imprimées de la fiche seront rédigées dans toutes les langues des Etats membres du Conseil de l'Europe, ainsi que dans celles des Etats non membres qui auront adhéré à la Convention. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe établira les traductions nécessaires à cette fin et les communiquera aux gouvernements des Etats membres ou adhérents.

2. Les autorités de l'Etat dont émane la communication peuvent ne pas remplir la rubrique 4 de la fiche.

Article 3

Chaque Partie Contractante au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou

of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe the central authority which has been designated to receive this transmission.

Article 4

This Protocol shall be open to signature by the member States of the Council of Europe which are Parties to the Convention and which, if they are Parties to the Protocol amending the Convention, have accepted the provisions of Chapter I of the Convention.

Article 5

1. Subject to the provisions of Article 4, the Contracting Parties to the Convention may become Parties to the Additional Protocol by:

a. signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval;

b. signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 6

1. This Protocol shall enter into force one month after the date on which two Contracting Parties to the Convention shall have become Parties to this Protocol in accordance with the provisions of Article 5.

2. As regards any Contracting Party to the Convention who shall subsequently sign this Protocol without reservation in respect of ratification, acceptance or approval, or who shall ratify, accept or approve it, this Protocol shall enter into force one month after the date of such signature or after the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 7

1. After this Protocol has entered into force, any State which acceded to the Convention may accede to this Protocol provided that such State, when acceding to the Protocol amending the Convention, accepts the provisions of Chapter I of the Convention.

2. Any State which is not a member of the Council of Europe invited to accede to the Convention shall be considered as having been invited

d'adhésion, indiquera au moyen d'une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, l'autorité centrale qu'Elle habilite à recevoir cette transmission.

Article 4

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe Parties à la Convention et qui, lorsqu'ils sont Parties au Protocole portant modification à la Convention, ont accepté les dispositions du chapitre 1er de cette Convention.

Article 5

1. Sous réserve des dispositions de l'article 4, les Parties Contractantes à la Convention peuvent devenir Parties au Protocole additionnel par:

a. la signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

b. la signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 6

1. Le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date à laquelle deux Parties Contractantes à la Convention seront devenues Parties au présent Protocole conformément aux dispositions de l'article 5.

2. Pour toute Partie Contractante à la Convention qui, ultérieurement signera le présent Protocole sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou le ratifiera, l'acceptera ou l'approuvera, le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 7

1. Après l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout Etat qui aura adhéré à la Convention pourra adhérer au présent Protocole à condition, lorsqu'il adhère au Protocole portant modification à la Convention, d'accepter les dispositions du chapitre I de celle-ci.

2. Tout Etat non membre du Conseil de l'Europe invité à adhérer à la Convention sera considéré comme étant invité à adhérer au présent

also to accede to this Protocol, provided that, when it accedes to the Protocol amending the Convention, it accepts the provisions of Chapter I of the Convention.

3. Any such State may accede by depositing with the Secretary General of the Council of Europe its instrument of accession, which shall come into force one month after the date of deposit.

Article 8

1. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall take effect one year after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

3. Denunciation of the Convention implies ipso jure the denunciation of this Protocol.

Article 9

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and the government of any State which has acceded to the Convention of:

a. any signature without reservation of ratification, acceptance or approval;

b. any signature with reservation of ratification, acceptance or approval;

c. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

d. any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 6 and 7 thereof;

e. any declaration received in pursuance of the provisions of Article 3;

f. any notification received in pursuance of the provisions of Article 8 and the date on which denunciation takes effect.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Strasbourg, this 24th day of November 1977, in English and in French both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

Protocole à condition, lorsqu'il adhère au Protocole portant modification à la Convention, d'accepter les dispositions du chapitre I de celle-ci.

3. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet un mois après la date de son dépôt.

Article 8

1. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet une année après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

3. La dénonciation de la Convention entraîne de plein droit celle du présent Protocole.

Article 9

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et au gouvernement de tout Etat ayant adhéré à la Convention:

a. toute signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

b. toute signature avec réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

c. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;

d. toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à ses articles 6 et 7;

e. toute déclaration reçue en application des dispositions de l'article 3;

f. Toute notification reçue en application des dispositions de l'article 8 et la date à laquelle la dénonciation prend effet.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Strasbourg, le 24 novembre 1977, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

Het Protocol is in overeenstemming met zijn artikel 4 ondertekend voor de volgende Staten:

België ¹⁾	24 november 1977
de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾	24 november 1977
Luxemburg ¹⁾	24 november 1977

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding.

APPENDIX – ANNEXE

Appendix to the Additional Protocol
Annexe au Protocole Additionnel

1. *a.* Name prior to acquisition
Nom avant l'acquisition
- b.* Name after acquisition
Nom après l'acquisition
2. *a.* First names prior to acquisition
Prénoms avant l'acquisition
- b.* First names after acquisition
Prénoms après l'acquisition
3. Place and date of birth
Lieu et date de naissance
4. Present residence
(Name of the State and the town)
Résidence actuelle
(Nom de l'Etat et de la commune)
5. *a.* Previous nationalit(y)(ies)
Nationalité(s) antérieure(s)
- b.* Last residence known in the State where the applicant was a national
Dernière résidence connue dans l'Etat dont l'intéressé avait la nationalité
6. *a.* Nationality acquired
Nationalité acquise
- b.* Type of document
Nature de l'acte
- c.* Date and number of document
Date et numéro de l'acte
- d.* Date when the acquisition takes effect
Date à laquelle l'acquisition prend effet
- e.* Type, number and date of the document, if any, which proves the previous nationality
Nature, numéro et date du document, si connu, faisant preuve de la nationalité précédente
7. Spouse to whom the acquisition extends*
Conjoint auquel s'étend l'acquisition*
- a.* Name (maiden name if any)
Nom (éventuellement de jeune fille)

- b. First names
Prénoms
- c. Place of birth
Lieu de naissance
- d. Date of birth
Date de naissance
8. Known minor children to whom the acquisition extends*
Enfants mineurs connus auxquels s'étend l'acquisition*

Name Nom	First names Prénoms	Place of birth Lieu de naissance	Date of birth Date de naissance
a	a	a	a
b	b	b	b
c	c	c	c
d	d	d	d
e	e	e	e
f	f	f	f
g	g	g	g
h	h	h	h

9. Observations
Observations

..... the
..... le

Official seal
Sceau officiel

Signature (official position of signatory)
Signature (fonction du signataire)

The information is written in latin characters, the dates in arabic numerals, the months are shown by a number according to their place in the year.

Les renseignements sont écrits en caractères latins, les dates en chiffres arabes, les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année.

* State whether the acquisition occurs automatically or on request.

* Prière d'indiquer si l'acquisition a eu lieu de plein droit ou sur demande.

C. VERTALING

Aanvullend Protocol op het Verdrag betreffende beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit

De Lid-Staten van de Raad van Europa, die dit aanvullende Protocol hebben ondertekend,

Overwegende, dat het wenselijk is dat de toepassing van het Verdrag betreffende beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit, op 6 mei 1963 te Straatsburg ondertekend, hierna te noemen „het Verdrag”, wordt uitgebreid en bevorderd,

Overwegende, dat dit Verdrag alleen dan volledig doeltreffend is indien daaraan een regeling verbonden wordt voor het uitwisselen van gegevens tussen de Verdragsluitende Partijen over de verkrijging van hun nationaliteit door onderdanen van andere Verdragsluitende Partijen,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Elke Verdragsluitende Partij verbindt zich, aan een andere Verdragsluitende Partij mededeling te doen van iedere verkrijging van haar nationaliteit door een meerderjarige of door een minderjarige die onderdaan is van deze Staat welke is geschied overeenkomstig de voorwaarden genoemd in artikel 1 van het Verdrag.

Artikel 2

1. Deze mededeling moet gedaan worden door middel van een formulier volgens bijgevoegd model binnen een periode van niet meer dan zes maanden te rekenen vanaf de datum waarop de verkrijging van de nationaliteit van kracht is geworden. De op het formulier gedrukte tekst wordt opgesteld in alle talen van de Lid-Staten van de Raad van Europa en in de talen van de niet-Lid-Staten die tot het Verdrag zijn toegetreden. De Secretaris-Generaal van de Raad doet de nodige vertalingen tot stand brengen en doet deze toekomen aan de Regeringen van de Lid-Staten van de Raad of van de Staten die toetreden tot het Verdrag¹).

2. De autoriteiten van de Staat waarvan de mededeling uitgaat, mogen weigeren rubriek 4 van het formulier in te vullen.

¹) De vertaling in het Nederlands van bedoelde tekst is in voorbereiding. Zij zal in een vervolg-Tractatenblad worden afgedrukt.

Artikel 3

Elke Verdragsluitende Partij geeft op het tijdstip van ondertekening of op het tijdstip van nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring, gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, de centrale autoriteit aan die is aangewezen om deze mededeling in ontvangst te nemen.

Artikel 4

Dit Protocol staat open voor ondertekening door de Lid-Staten van de Raad van Europa die Partij zijn bij het Verdrag en die, indien zij Partij zijn bij het Protocol houdende wijziging van het Verdrag, de bepalingen van Hoofdstuk I van het Verdrag hebben aanvaard.

Artikel 5

1. Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 4 kunnen de Verdragsluitende Partijen die Partij zijn bij het Verdrag, Partij worden bij het Aanvullend Protocol door:

- a. ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 6

1. Dit Protocol treedt in werking een maand na de datum waarop twee Verdragsluitende Partijen die Partij zijn bij het Verdrag, Partij zijn geworden bij dit Protocol overeenkomstig het bepaalde in artikel 5.

2. Ten aanzien van elke Verdragsluitende Partij die Partij is bij het Verdrag en daarna dit Protocol ondertekent zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of die dit Protocol bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, treedt dit Protocol in werking een maand na de datum van ondertekening of na de datum, waarop haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring is nedergelegd.

Artikel 7

1. Nadat dit Protocol in werking is getreden, kan elke Staat die is toegetreten tot het Verdrag tot dit Protocol toetreden, mits deze Staat

bij toetreding tot het Protocol houdende wijziging van het Verdrag het bepaalde in Hoofdstuk I van het Verdrag aanvaardt.

2. Elke Staat die geen lid is van de Raad van Europa en die wordt uitgenodigd tot het Verdrag toe te treden wordt geacht eveneens te zijn uitgenodigd tot dit Protocol toe te treden, mits deze Staat bij toetreding tot het Protocol houdende wijziging van het Verdrag het bepaalde in Hoofdstuk I van het Verdrag aanvaardt.

3. Deze toetreding geschiedt door bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa een akte van toetreding neder te leggen, die een maand na de datum van nederlegging van kracht wordt.

Artikel 8

1. Iedere Verdragsluitende Partij kan, voor zover haar betreft, dit Protocol opzeggen door middel van een mededeling, gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Deze opzegging wordt van kracht een jaar na de datum waarop deze mededeling door de Secretaris-Generaal is ontvangen.

3. Opzegging van het Verdrag houdt van rechtswege opzegging van dit Protocol in.

Artikel 9

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa stelt de Lid-Staten van de Raad en de Regering van iedere Staat die is toegetreden in kennis van:

a. elke ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;

b. elke ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;

c. de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;

d. iedere datum van inwerkingtreding van dit Protocol overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 6 en 7 daarvan;

e. iedere verklaring ontvangen ingevolge het bepaalde in artikel 3;

f. iedere kennisgeving ontvangen ingevolge het bepaalde in artikel 8, alsmede de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg, op 24 november 1977, in de Engelse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal doet aan ieder van de ondertekenende en toetredende Staten een gewaarmerkt afschrift toekomen.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 8 van dit Tractatenblad)

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden voor het Koninkrijk der Nederlanden.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 5, tweede lid, van het Protocol hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

Luxemburg¹⁾ 20 september 1979

¹⁾ Onder mededeling ter uitvoering van artikel 3 van het Protocol „que l'autorité centrale habilitée au Grand-Duché de Luxembourg est le Ministère de la Justice.”.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 6 in werking treden een maand na de datum waarop twee Staten die partij zijn bij het in rubriek J hierondergenoemde Verdrag van 1963 partij zijn geworden bij het onderhavige Protocol.

J. GEGEVENS

Van het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa zijn tekst en vertaling, zoals deze luiden tot en met de tiende wijziging erin verwerkt, geplaatst in *Trb.* 1975, 70; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1979, 40.

Van het op 6 mei 1963 te Straatsburg tot stand gekomen Verdrag betreffende beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit, tot aanvulling van welk Verdrag het onderhavige Protocol strekt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1964, 4.

Van het op 24 november 1977 te Straatsburg tot stand gekomen Protocol tot wijziging van hogergenoemd Verdrag, naar welk Protocol onder meer wordt verwezen in artikel 4 van het onderhavige Protocol, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1981, 45.

Uitgegeven de *elfde* maart 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW